



CALIFICACIÓN	RECLAMACIÓN
Firma	Firma

ESPACIO  
RESERVADO  
PARA  
LA  
UNIVERSIDAD

PEGUE AQUÍ LA CABECERA ANTES DE ENTREGAR EL EXAMEN

## OPCIÓN A

A “Capital Europeia da Cultura” é uma iniciativa da União Europeia que tem por objetivo valorizar a riqueza, diversidade e características comuns das culturas europeias, visando o desenvolvimento cultural, social e económico sustentável das cidades e comunidades acolhedoras do evento e um maior conhecimento mútuo e aproximação dos cidadãos europeus. A iniciativa foi lançada em Atenas com a resolução dos Ministros responsáveis pelos Assuntos Culturais em 1985, então sob a designação “Cidade Europeia da Cultura”, que perdurou até 1999.

No atual modelo é atribuído, em cada ano, pelo Conselho de Ministros da União Europeia, o título de “Capital Europeia da Cultura” a duas (excepcionalmente três) cidades europeias. São elegíveis cidades de Estados-Membro da União Europeia ou cidades de países terceiros europeus que reconhecidamente respeitem “os princípios da democracia, do pluralismo e do estado de direito”, sendo norma a alternância entre países membros e outros países.

Os Estados interessados apresentam, com quatro anos de antecedência, à Comissão Europeia, ao Parlamento Europeu, ao Conselho e ao Comité das Regiões, a proposta de nomeação de uma ou mais cidades. A Comissão Europeia convoca anualmente um júri, composto por sete altas individualidades independentes especializadas no sector cultural, que elabora um relatório sobre as candidaturas apresentadas, em função dos objetivos e características da iniciativa “Capital Europeia da Cultura”. Cada uma das cidades designadas organiza um programa de manifestações que demonstre e valorize a identidade e o património cultural próprio, bem como o seu papel no contexto cultural europeu, ao estabelecer relações de cooperação duradouras com agentes e instituições de outros países europeus.

in: <http://www.guimaraes2012.pt> (adaptação)

## Cuestiones:

1. Traduzca el texto desde “A Comissão Europeia convoca anualmente um júri (...)” hasta “(...) instituições de outros países europeus”. (Hasta un máximo de 7 puntos).
2. Responda si las siguientes afirmaciones contenidas en el texto son verdaderas o falsas. (Hasta un máximo de 3 puntos, 0’5 por pregunta):
  1. A “Capital Europeia da Cultura” é uma iniciativa portuguesa. V F
  2. Segundo o texto, a iniciativa “Capital Europeia da Cultura” foi proposta pela primeira vez na Grécia. V F
  3. O título de “Capital Europeia da Cultura” apenas pode ser atribuído a uma cidade em cada ano. V F
  4. O júri está composto por um conjunto de cinco pessoas. V F
  5. No atual modelo, apenas uma das cidades designadas organiza um programa de manifestações culturais. V F
  6. A iniciativa “Capital Europeia da Cultura” serve para estabelecer relações de cooperação entre os países europeus. V F

A obra *Três Mulheres com Máscara de Ferro*, da autoria de Agustina Bessa-Luís, trata o encontro de três personagens de três das suas maiores obras literárias, que nunca antes se tinham conhecido. Escrita em Março de 1998 sob o formato de uma pequena peça teatral, surgem em cena três mulheres distintas que, para além de personagens, formam parte também da ação desta história: Quina, uma mulher vestida de camponesa e protagonista da obra *A Sibila*; Fanny, a formosa inglesa do romance *Fanny Owen*, que se veste como uma senhora rica do século XIX; e Ema, a lindíssima personagem da obra *Vale Abraão*, que se apresenta com um vestido de baile.

A edição conta ainda, para além do texto da peça e da cópia do manuscrito original, com algumas correções da escritora, uma versão da peça na língua inglesa, prefácios de outras referências da literatura portuguesa (os de António Lobo Antunes, Hélia Correia e Gonçalo M. Tavares), e ainda textos de Vera Sam Payo de Lemos e Henrique Carrapatoso em relação ao contexto desta pequena obra. Seria também impossível entrar nesta peça sem primeiro ler a introdução de Mónica Baldaque, filha de Agustina Bessa-Luís, que relembra algumas das conversas tidas com a sua mãe sobre o conteúdo desta obra quando esta fora adaptada ao teatro num espetáculo exibido em 2014, inicialmente na Fundação Calouste Gulbenkian e mais tarde no Teatro Aberto, com a encenação de João Lourenço, tendo voltado novamente aos palcos em Outubro deste ano de 2018. Esta edição conta também com os desenhos dos figurinos de cada personagem elaborados por Bernardo Monteiro, bem como as fotografias do espetáculo durante a sua exibição.

Tais elementos adicionam a esta pequena, mas intensa, peça de teatro toda a sorte de informações para que o leitor disponha do conforto e das ferramentas necessárias para uma interpretação integral do seu conteúdo. Para aqueles que ainda não tiveram a oportunidade de explorar o universo poético de Agustina Bessa-Luís, a leitura de *Três Mulheres com Máscara de Ferro* é uma ótima oportunidade para conhecer três personagens de três ilustres romances de uma das maiores escritoras da língua portuguesa, cuja leitura é e será sempre obrigatória.

*Comunidade Cultura e Arte (adaptação)*

#### Questiones:

1. Traduzca el texto desde “Tais elementos adicionam (...)” hasta “(...) é e será sempre obrigatória”. (Hasta un máximo de 7 puntos).
2. Responda si las siguientes afirmaciones contenidas en el texto son verdaderas o falsas. (Hasta un máximo de 3 puntos, 0’5 por pregunta):
  1. Agustina Bessa-Luís é a autora da peça teatral *Três Mulheres com Máscara de Ferro*.  
V      F
  2. As três personagens de *Três Mulheres com Máscara de Ferro* já se tinham conhecido anteriormente.    V      F
  3. O manuscrito original da peça foi corrigido pela própria Agustina Bessa-Luís.    V      F
  4. Uma filha da autora participa nesta edição do texto.    V      F
  5. Não existe nenhuma fotografia da exibição de *Três Mulheres com Máscara de Ferro*.  
V      F
  6. A peça *Três Mulheres com Máscara de Ferro* é leitura obrigatória nas escolas portuguesas.    V      F